

بالصور: نسخة القرآن الكريم المترجمة للعربية [النسخة السعودية] تحرف ترجمة القرآن إرضاء للصهاينة



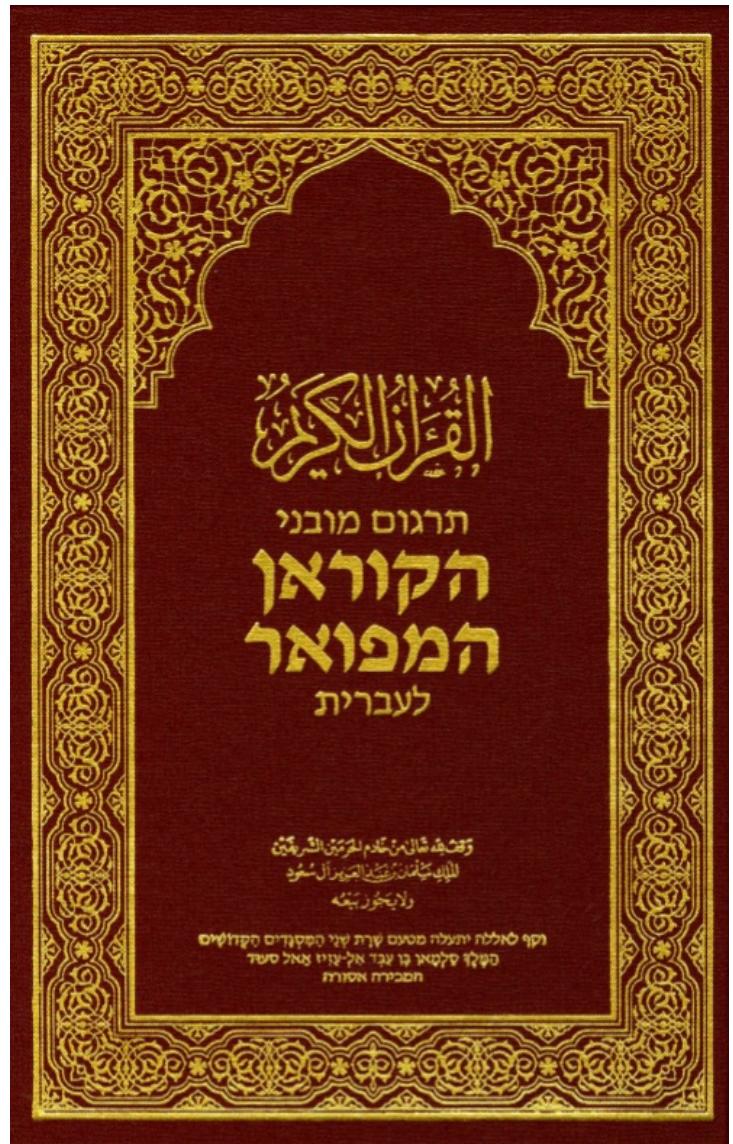
الأحد 26 يناير 2020 م 05:01

كتب: - وكالة شهاب للأنباء

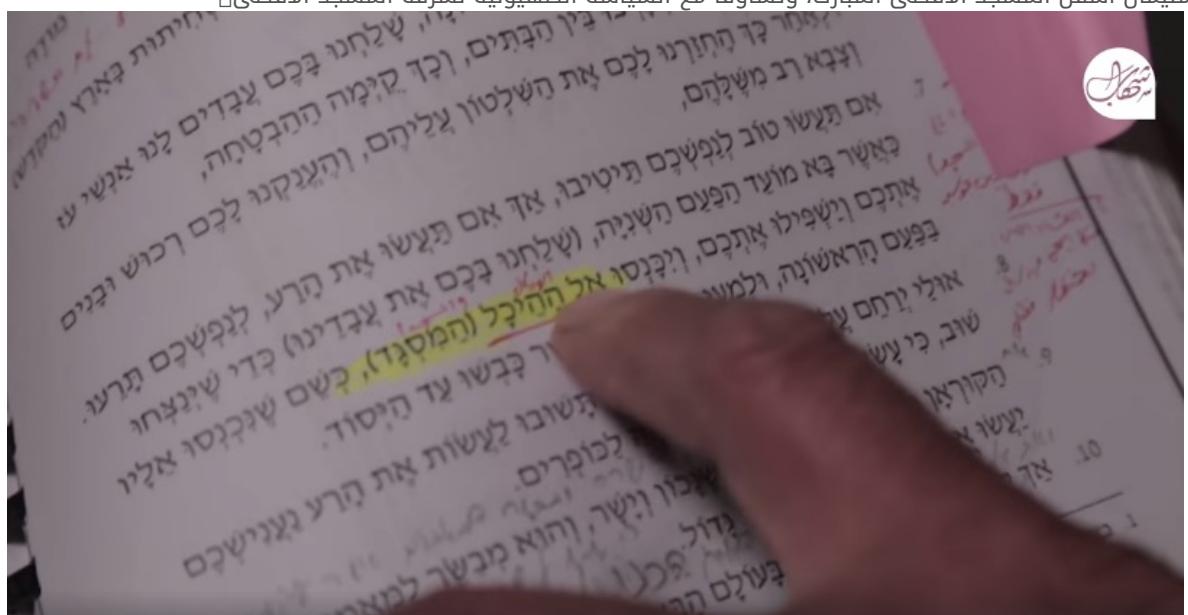
رصد الباحث في الشأن الصهيوني علاء الدين أحمد، أكثر من 300 خطأ في نسخة القرآن الكريم المترجمة للغة العربية والمعتمدة والمراجعة من معهد الملك فهد لطباعة المصحف الشريف.

وقال الباحث في لقاء خاص لوكالة "شهاب"، إن النسخة المترجمة من القرآن الكريم والمعتمدة والمدققة من مجمع الملك فهد المختص بطباعة المصحف الشريف لجميع أنحاء العالم، تحتوي على أخطاء كارثية تمس بالعقيدة الإسلامية.

وأضاف أحمد "أن أول خطأ في ترجمة اسم القرآن الكريم، إذ تمت ترجمته بـ"القرآن المبجل"، مؤكداً أن الأجدر به تسميته كما هو وتوضيح معنى الاسم أسفله".

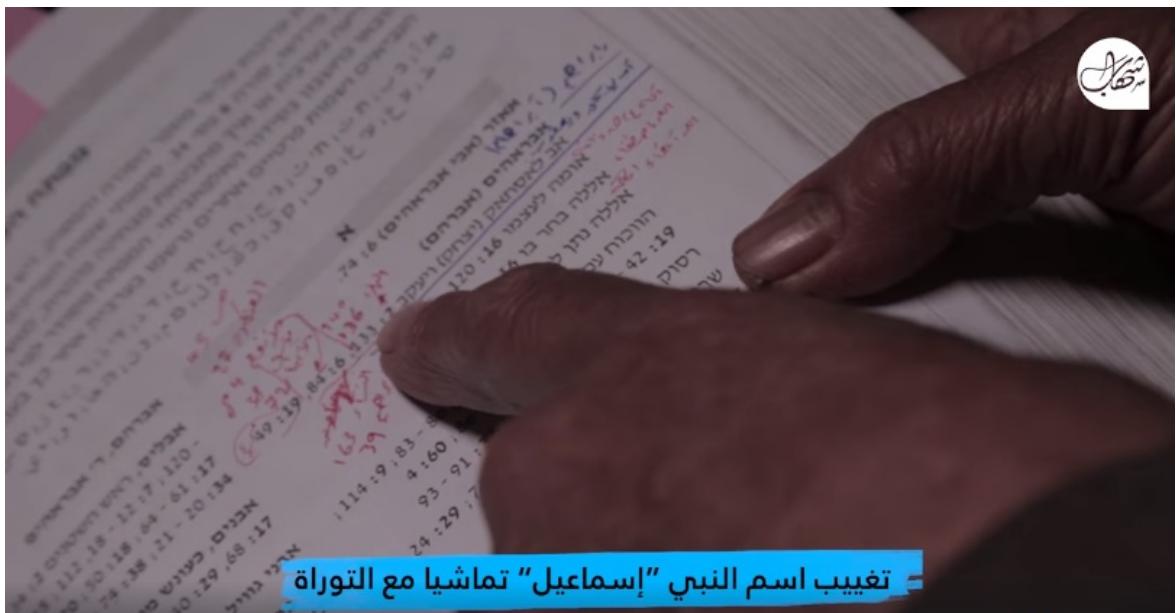


أما الخطأ الكارثي الثاني، وفقًّا لأحمد، يتمثل باستبدال اسم المسجد الأقصى المبارك في الآية السابعة من سورة الإسراء "وَلِيَذُكُّرُواْ
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوْلَ مَرَّةً" باسم "الهيكل"، ثم وضع المسجد بين قوسين، تماشياً مع الرواية الصهيونية التي تدعى وجود هيكل
سلیمان أسفل المسجد الأقصى المبارك، وتساقوا مع السياسة الصهيونية لسرقة المسجد الأقصى

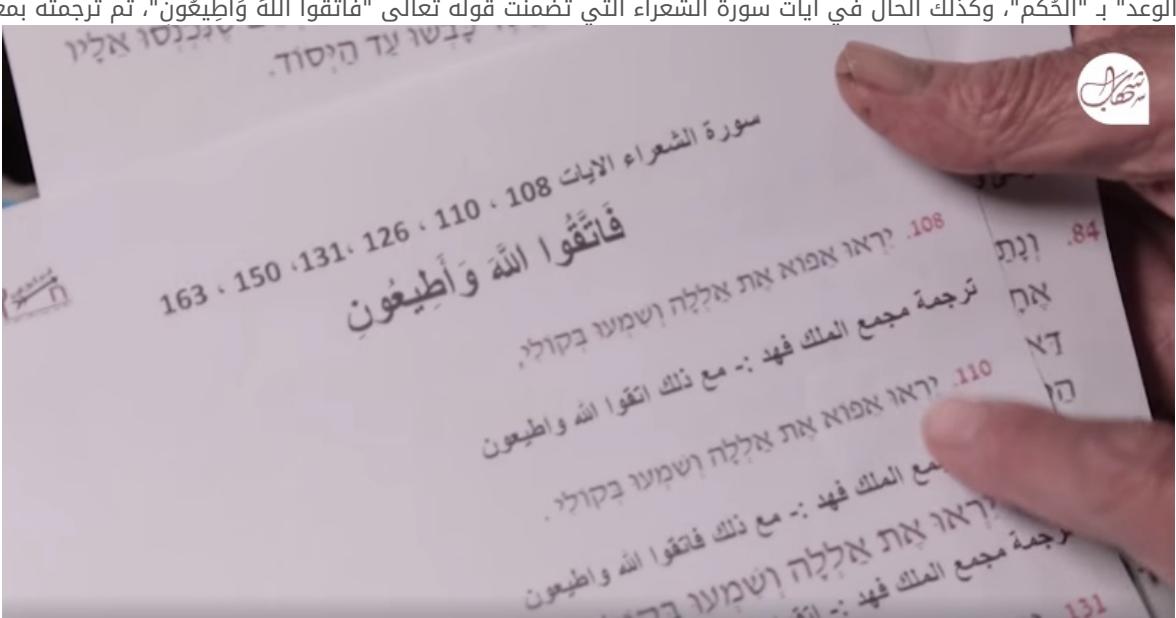


وأوضح الباحث، أن المترجم لم يكتب اسم النبي محمد صلى الله عليه وسلم في جدول الأنبياء في نهاية النسخة المترجمة، تماهياً مع
كتب التوراة اليهودية، كما أنه لم يذكر اسم النبي إسماعيل في إحدى الآيات التي تضم اسمه، وذلك تماشياً مع كتاب التوراة التي يزعم
"أن لسيدنا إبراهيم عليه السلام ولد وحيد اسمه إسحاق".

השם בעברית		השם בערבית
אברהם	אברהם	ابراهيم
אדרם	אדום	أدم
אדם	אדם	Adam
יבראם	יבראם	إبراهيم
ישמעאל	ישמעאל	إسماعيل
אליהו	אליהו	إليهـ
אלישע	אלישע	إليـعـ
אטיוב	אטיוב	إطـيـوـ
דוד	דוד	دـادـور
-----	-----	-----
-----	-----	ديـالـكـلـ
-----	-----	ديـانـقـلـ
זביה	זביה	زـبـرـ
שלמה	שלמה	سـلـمـاـ
תירז	תירז	شـبـرـ
-----	-----	عـرـ
עורא	עורא	عـرـ
לט	لت	لـتـ
מוחה	מוחה	مـوـحـ
נו	נו	نـوـ
הברון	הברון	الـبـرـونـ
-----	-----	خـدـ
חנוך	חנוך	خـنـوـ



وأورد الباحث وجود أخطاء تمثل بالتفسيرات المختلفة للآيات المتشابهة، كمثال قوله تعالى "وَيَقُولُونَ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ ضَادِقِينَ" ، تم ترجمتها بمعاني مختلفة، وكذلك في سورة السجدة تم ترجمة الآية "وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ" ، تم ترجمة "الوعد" بـ "الذِّكْر" ، وكذلك الحال في آيات سورة الشعرا التي تضمنت قوله تعالى "فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوهُ" ، تم ترجمته بمعاني مختلفة



ووفق نسخة القرآن الكريم العترجة للغة العربية والمتوفرة في الموقع الإلكتروني لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، والتي تؤكد ترجمتها عبر أسعد نمر بصل، وينطبق بهذه اللغة 4 ملايين شخص في "الأرض المحتلة" ، فإن هذه النسخة تم تدقيقها من المعهد الدكتور تيسير حسن محمد العزام، وفق ما جاء أيضاً في مقدمة النسخة الموقعة بقلم عبد اللطيف بن عبد العزيز آل الشيخ وزير الشؤون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

يُقْلِم معاٰلِ الشِّيْخِ الْمَكْتُورِ
عَبْدُ الْلَّطِيفِ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ آلِ الشِّيْخِ
وَزَيْرُ الشُّؤُونِ إِسْلَامِيَّةٍ وَالدُّعَوَةِ وَالْإِرْشَادِ
الْمَشِيرُ الْعَالَمُ عَلَىِ الْمَجَمِعِ

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:
﴿... قَدْ جَاءَكُمْ بِالْحُكْمِ وَكُلُّتُمُ الْأَرْضَ...﴾.

والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل:
«خيركم من تعلم القرآن وعلمه».
أما بعد:

فإنفاذ التوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود - حفظه الله - بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين في مشارق الأرض ومغاربها، وتفصيله، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ: «بَلْغُوا عَنِّي وَلَا آيَةٌ».

وخدمةً للناطقين باللغة العربية يطيب لمجمع لجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة العربية التي قام بها الدكتور أسعد بصول، وراجعتها من قبل المجمع الدكتور تيسير حسن محمد العزام.



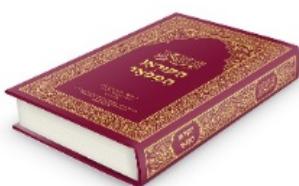
٢٤

ترجمة: الشاه و

مناطق التحدث
وطاجكستان، و

عدد الناطقين

ترجمة



٤٣- العبرية (עברית)

ترجمة: الدكتور أسعد نير بصول

مناطق التحدث بها: الأرض المحتلة.

عدد الناطقين بها: ٤ ملايين

קראו בקורס אות התרגומים



٤٤- الطاجيكية (забо́ни тоҷикӣ)

ترجمة: الشيخ خوجة ميروف خوجة مير

مناطق التحدث بها: في جمهورية طاجكستان وما جاورها

عدد الناطقين بها: نحو خمسة ملايين

Тарҷумаро шарҳ дилҳод



٤١- الصينية (中文)

ترجمة: الشيخ محمد مكين

مناطق التحدث بها: الصين، تايوان،
والدول المجاورة للصين؛ وتعيش في
الولايات المتحدة الأمريكية وفي كندا
جالية صينية كبيرة

عدد الناطقين بها: أكثر من ١٠٠٠ مليون

阅读翻译

وطالب الباحث علاء الدين أحمد مجمع الملك فهد بمراجعة النسخة المترجمة إلى العربية والمعتمدة والمقررة من المعهد، ومحاسبة المترجم والمراجع للنسخ